

CV di Martin Orwin

Professore associato presso all'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

L-OR/09

Istruzione universitaria

- The School of Oriental and African Studies, Università di Londra. Ottobre 1982 - Luglio 1986. La prima classe lode in arabo e amarico.
- The School of Oriental and African Studies, Università di Londra. Aprile 1994. PhD, titolo della tesi: Aspects of Somali Phonology.

Record di carriera

- Gennaio 1990 - Dicembre 1991: Parker Training Fellow in somalo e amarico presso il Dipartimento di Lingue e Culture dell'Africa, SOAS, Università di Londra.
- 1992-2008: Lecturer in Somali and Amharic presso il Department of the Languages and Cultures of Africa, SOAS, Università di Londra.
- 2008-Aprile 2020: Senior Lecturer in Somali and Amharic presso la School of Languages, Cultures and Linguistics, SOAS, University of London.
- Aprile 2020-oggi: Professore associato presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", lingua e letteratura somala.

Ricerca

L'obiettivo principale della ricerca di Orwin è l'uso del linguaggio nella poesia somala. Ha scritto sul sistema metricale e l'allitterazione nella poesia somala, incluso il modo in cui queste caratteristiche contribuiscono all'estetica della poesia. Alcuni contributi particolarmente importanti sono sul ruolo delle consonanti nel metro in somalo, le analisi stilistiche di singol poesie e un articolo sull'influenza dall'arabo in un modello metricale somalo. Ha un forte interesse per la traduzione letteraria della poesia e ha pubblicato traduzioni di poesie somale tra cui alcune in collaborazione con famosi poeti nel Regno Unito. Ha un interesse per la musica e ha pubblicato sulla relazione tra musica e linguaggio.

Insegnamento

Orwin ha insegnato la lingua somala a tutti i livelli, dal principiante all'avanzato sia a livello triennale che post-laurea e ha anche insegnato l'amarico. Ha insegnato letteratura somala in somalo e anche attraverso traduzioni a studenti che non conoscono la lingua. Ha contribuito a corsi di letteratura comparata, lingua in Africa, cultura in Africa, cultura religiosa islamica in Africa e letterature in lingua africana. Ha anche contribuito all'insegnamento in corsi di traduzione sulla traduzione di poesie presso SOAS e UCL a Londra.

Supervisione post-laurea

Orwin ha guidato gli studenti su argomenti relativi alla sua ricerca in modo più ampio, questi includono queste con i titoli 'The form and meaning of Otjiherero praises'; 'Benadiri People of Somalia, with Particular Reference to the Reer Hamar of Mogadishu'; 'Between Continuity and Innovation: The Transitional Nature of Post-Independence Somali Poetry and Drama, 1960s-the Present'.

Ruoli amministrativi presso la SOAS

- 1994-1997 e 2000-2004: Departmental Undergraduate Tutor.
- 1995-1998: presidente del sottocomitato consultivo regionale della biblioteca per l'Africa.
- 1995-1998: Componente del Comitato bibliotecario.
- 1999-2001: Componente del Consiglio Accademico.
- 2004-2006 Departmental Postgraduate Tutor.
- 2005-2007: Componente del Comitato di Apprendimento e Insegnamento della Facoltà di Lingue e Culture.
- 2006-2009: Undergraduate admissions tutor.
- 2007-2009: Componente del Consiglio di Facoltà.
- 2009-2011: Componente del Special Assessment Panel di SOAS.
- 2010-11: Coordinatore del MA African Studies.
- 2010-2013: Vicepresidente del School Board of Examiners for Undergraduate Qualifications
- 2011-2014: Direttore del Department of the Languages and Cultures of Africa.
- 2016-Aprile 2020: Presidente del Sub-Board of Examiners for Languages and Cultures of Africa, South Asia and South-East Asia presso la SOAS.

Ruoli amministrative presso L'Orientale

- Componente del Comitato Direttivo e Tecnico Scientifico di UniorPress.

Ruoli accademici più ampi

1993-97: Direttore di African Languages and Cultures. Durante questo periodo supervisionò anche il passaggio della rivista al Journal of African Cultural Studies.

1996-2011: Componente del Comitato Editoriale del Bulletin of the School of Oriental and African Studies.

2010-2012: Segretario Onorario del Philological Society.

2010-2012: Componente del UK University Council for General and Applied Linguistics.

2008-2010: Componente del Higher Education Academy Subject Centre for Languages, Linguistics and Area Studies (LLAS) Special Interest Group for Literature and Culture.

2008-2010: Componente del Higher Education Academy Subject Centre for Languages, Linguistics and Area Studies (LLAS) Special Interest Group for Languages of the Wider World (formerly Less Widely Taught Languages).

2009 ad oggi: Component dell'International Advisory Board di Bildhaan: An International Journal of Somali Studies.

2017 ad oggi: Componente del Comitato Editoriale della Rassegna di Studi Etiopici.

Organizzazione di conferenze recenti

12-13/9/2019: Translating Poetries: A Symposium for Translation Practitioners in collaborazione con il Poetry Translation Centre, Londra. SOAS University of London. Il primo simposio dedicato alla traduzione di poesie dall'Asia, dall'Africa e dall'America centrale e meridionale.

Presentazioni di conferenze e workshop

Ha presentato in molte conferenze e workshop. Alcuni esempi recenti sono:

- 17/6/2016: 'Is there any Arabic influence on metre in Somali religious poetry?' Multilingual Locals and Significant Geographies Before Colonialism, SOAS, University of London.
- 31/3/2018: 'The Personal in the Nineteenth-Century Somali Poetry of Raage Ugaas Warfaa'. Riunione annuale del American Comparative Literature Association, UCLA.
- 24/7/2018: 'The personal in 'Alleyl dumay' by Raage Ugaas Warfaa (ca.1810-?)'. Somali Studies International Association Congress in Hargeysa. E' stato inoltre
- 5/12/2018: 'Performance and Pitch Accent in Somali Poetry'. Journée d'Etudes Somalies: Linguistique et Géographie. Laboratoire de Linguistique de Nantes, Université de Nantes.
- 13/9/2019: 'The syntax of sound and the sound of syntax in translating Somali poems.' Translating Poetries: A Symposium for Translation Practitioners. SOAS University of London and the Poetry Translation Centre.
- 14/10/2019: 'Intonation in Somali Poetry Recitation'. Workshop on Somali Grammar. The University of Gothenburg.
- 12/11/2020: 'Crafting Somali Language: Systematic and Artistic Use of Linguistic Sounds in Somali Poetry and Performance'. Afroasiatic Languages and Linguistics: Bridging the Red Sea Rift: International Research Network Afroasiatic Languages and Linguistics. Kick-off Meeting. Online
- 14/12/2020: 'La poésie orale en somali, l'exemple de *gabay*'. Séminaire inaugural du groupe de recherche Oralités du Monde (ODM): L'oralité en milieux rural et urbain: «tradition» versus «modernité»? En partenariat avec l'équipe de recherche Inalco Pluralité des langues et des identités, didactique, acquisition, médiations (PLIDAM) et l'Encyclopédie des littératures en langues africaines (ELLAF), INALCO. Online.
- 2/6/2021: 'Poetic speech melody in the modern performance of Somali poetry.' Afroasiatic Languages and Linguistics: Bridging the Red Sea Rift International Research Network seminar, CNRS, Nantes. Online.

Altre presentazioni

Ha tenuto molte conferenze nel Corno Somalo principalmente ad Hargeysa. Gli è stato assegnato un certificato di realizzazione dall'Hargeisa Youth Development Association per aver condiviso il suo lavoro con gruppi di giovani ad Hargeysa. Ha anche tenuto conferenze su invito nel Regno Unito, in Svezia, Danimarca, Svizzera e Norvegia. È stato intervistato molte volte per programmi radiofonici e televisivi somali e ha partecipato a programmi di discussione culturale.

Le recenti presentazioni invitate includono:

5/05/2017: Lezione invitata sulla poesia somala alla Casa della Letteratura di Oslo. Parte di A Nation of Poets: Somalisk Litterature, Poesi og Identitet. Ha anche dato una lettura della sua traduzione di Has Love Been Blood-Written di Hadraawi in un evento pubblico la sera.

2/10/2017: Ha condotto un workshop con Clare Pollard e il Poetry Translation Centre su una poesia di Caasha Luul Maxamuud Yuusuf. International Translation Day presso la British Library, Londra.

11/11/2020: 'Reading and discussion of 'Galiilyo' by Xasan Daahir Ismaaciil 'Weedhsame''. Poetics of Place and Displacement: Poetry Reading and Discussion. Auralities Research Network, Centre for Research in the Arts, Social Sciences and Humanities, University of Cambridge. Online.

12/8/2021: 'Approaches to researching Somali poetry'. East Asian Academy for New Liberal Arts, University of Tokyo. Online.

Appartenenza all'organo esterno

Membro della Philological Society

Membro della Anglo-Somali Society ed è stato componente del Consiglio della Società in due occasioni ed è adesso componente del editorial board della rivista Journal of the Anglo-Somali Society.

Attività esterne

Ha lavorato nel passato con la BBC Somali Section del BBC World Service aiutando con questioni linguistiche e facendo traduzioni per la direzione. Ha partecipato attivamente in eventi organizzati come parte della Hargeysa International Bookfair in alcuni anni e anche ha partecipato molti anni nel Somali Week Festival di Londra. È stato attivamente coinvolto con il Poetry Translation Centre (PTC) sin dalla sua fondazione nel 2004 e ha fatto parte del team coinvolto in due World Poets' Tours organizzati dal PTC che ha portato un famoso poeta somalo, Mohamed Hashi Dhama 'Gaariye' e ha partecipato a molte letture e incontri come recentemente il Ilkley Literature Festival 15 ottobre 2017 con Daljit Nagra: 'Catastrophe/Galiilyo: Somali poet 'Weedhsame' e il 9 agosto 2019 Opening Gala del Migration and Diaspora Literature Festival organizzato da Migration Collective e tenutosi al National Maritime Museum, Londra leggendo le traduzioni di 'Galiilyo' e 'Xabagbarsheed' di Weedhsame.